



MASSOTTI
Conservatorio
Superior de Música
de Murcia



Región de Murcia

CONSERVATORIO SUPERIOR DE MÚSICA
MANUEL MASSOTTI LITTEL
MURCIA

GUÍA DOCENTE
DE LA ASIGNATURA
FONÉTICA ALEMANA APLICADA AL CANTO
Curso académico 2017-2018

Murcia, septiembre de 2017



ÍNDICE

1- Identificación de la asignatura	Página 2
2- Presentación	Página 3
3- Competencias y resultados del aprendizaje/objetivos	Página 4
3.1 Competencias transversales	
3.2 Competencias generales	
3.3 Competencias específicas de la especialidad de Dirección	
3.4 Competencias específicas de la especialidad de Interpretación	
3.5 Resultados del aprendizaje/objetivos	
4- Contenidos	Página 6
4.1 Contenidos lingüísticos	
4.2 Contenidos pragmáticos	
4.3 Contenidos sociolingüísticos	
4.4 Contenidos estratégicos	
4.5 Repertorio vocal	
5- Bloques temáticos y actividades de clase	Página 8
5.1 Bloques temáticos	
5.2 Actividades de clase	
6- Tiempo de trabajo del estudiante	Página 9
7- Metodología, normas del aula y cronograma	Página 10
7.1 Principios metodológicos	
7.2 Normas básicas de organización de la asignatura	
7.3 Cronograma	
8- Evaluación	Página 11
8.1 Criterios de evaluación	
8.2 Procedimiento de evaluación y calificación	
8.3 4ª convocatoria y convocatoria adicional	
8.4 Evaluación de la Guía Didáctica y de la docencia	
9- Bibliografía	Página 14
9.1 Bibliografía básica	
9.2 Bibliografía complementaria	
9.3 Direcciones web	
10- Profesorado	Página 16



Guía docente de la asignatura: FONÉTICA ALEMANA APLICADA AL CANTO

Titulación: TITULADO SUPERIOR EN MÚSICA

Especialidades: DIRECCIÓN (Itinerarios: Dirección de Coro y Dirección de Orquesta)
INTERPRETACIÓN (Modalidad: Canto)

Profesora: María del Valle Robles

Coordinadora de la asignatura: María del Valle Robles

1. Identificación de la asignatura

Tipo:	Obligatoria de especialidad
Modalidad:	Presencial
Materia:	Formación instrumental y complementaria
Período de impartición:	2 cuatrimestres (18 + 18 semanas)
Número de créditos ECTS:	2
Número de horas por crédito:	28h
Horas totales de trabajo del alumno:	56h.
Idioma en el que se imparte:	Español
Departamento:	Música antigua, Pedagogía y Canto
Asignaturas llave:	No hay asignaturas llave
Tasa de éxito 2016-2017:	90% aprobados, 10% no presentados



2. Presentación

La asignatura Fonética alemana aplicada al canto pretende dotar al alumnado de Canto y de Dirección de los recursos básicos para poder pronunciar correctamente repertorio vocal en lengua alemana, con el fin de realizar una adecuada interpretación o dirección del mismo. El Alfabeto fonético internacional (International Phonetic Alphabet, "IPA") será la herramienta de trabajo clave para la transcripción y declamación de los textos.

La asignatura profundiza en los aspectos prosódicos, fonológicos y fonéticos de la lengua, resaltando la diferencia entre la lengua hablada y la cantada. Además, acerca a los alumnos a los textos poéticos a través de la lectura de los textos originales y de sus traducciones.

Al ser el alemán un idioma de origen germánico con el que los alumnos no suelen estar familiarizados, la asignatura contempla también una introducción básica a las principales estructuras morfológicas y sintácticas de la lengua, para facilitar la interpretación de las obras.



3. Competencias y resultados de aprendizaje/objetivos

* Las competencias marcadas en rojo han sido añadidas por la profesora a las especificadas para la asignatura en la resolución de 25-jul-2013

3.1 Competencias transversales:

- CT4** Utilizar eficientemente las tecnologías de la información y la comunicación.
- CT5 Comprender y utilizar, al menos, una lengua extranjera en el ámbito de su desarrollo profesional.
- CT9 Integrarse adecuadamente en equipos multidisciplinares y en contextos culturales diversos.
- CT13 Buscar la excelencia y la calidad en su actividad profesional.
- CT15 Trabajar de forma autónoma y valorar la importancia de la iniciativa y el espíritu emprendedor en el ejercicio profesional.

3.2 Competencias generales del Grado:

- CG3 Producir e interpretar correctamente la notación gráfica de textos musicales.
- CG5** Conocer los recursos tecnológicos propios de su campo de actividad y sus aplicaciones en la música preparándose para asimilar las novedades que se produzcan en él.
- CG11 Estar familiarizado con un repertorio amplio y actualizado, centrado en su especialidad pero abierto a otras tradiciones. Reconocer los rasgos estilísticos que caracterizan a dicho repertorio y poder describirlos de forma clara y completa.
- CG12 Acreditar un conocimiento suficiente del hecho musical y su relación con la evolución de los valores estéticos, artísticos y culturales.
- CG24** Desarrollar capacidades para la autoformación a lo largo de su vida profesional.
- CG26** Ser capaz de vincular la propia actividad musical a otras disciplinas del pensamiento científico y humanístico, a las artes en general y al resto de disciplinas musicales en particular, enriqueciendo el ejercicio de su profesión con una dimensión multidisciplinar.

3.3 Competencias específicas de la especialidad de Dirección:

- CED3** Desarrollar habilidades auditivas que le permitan reconocer, memorizar y reproducir una amplia variedad de materiales estéticos, artísticos y culturales.
- CED4 Comprender analíticamente la creación, notación e interpretación de las obras musicales desde una concepción global.
- CED9** Desarrollar la capacidad de comunicación y entendimiento con los demás músicos desde la especial responsabilidad y el liderazgo que conlleva la profesión de director.
- CED11 Adquirir una personalidad artística singular y flexible que permita adaptarse a entornos y retos musicales múltiples.

3.4 Competencias específicas de la especialidad de Interpretación:

- CEI1** Interpretar el repertorio significativo de su especialidad tratando de manera adecuada los aspectos que lo identifican en su diversidad estilística.
- CEI2** Construir una idea interpretativa coherente y propia.
- CEI3 Demostrar capacidad para interactuar musicalmente en todo tipo de proyectos musicales participativos, desde el dúo hasta los grandes conjuntos.



CEI4 Expresarse musicalmente con su voz de manera fundamentada en el conocimiento y dominio en la técnica instrumental y corporal, así como en las características acústicas, organológicas y en las variantes estilísticas.

CEI5 Comunicar, como intérprete, las estructuras, ideas y materiales musicales con rigor.

CEI6 Argumentar y expresar verbalmente sus puntos de vista sobre la interpretación, así como responder al reto que supone facilitar la comprensión de la obra musical.

CEI7 Desarrollar aptitudes para la lectura e improvisación sobre el material musical.

3.5 Resultados de aprendizaje / Objetivos de la asignatura:

Al concluir el curso el alumno deberá ser capaz de:

1	Reconocer, reproducir y transcribir los fonemas del alemán y diferenciarlos de los españoles.
2	Acentuar palabras básicas y comprender las pautas rítmicas y de entonación más frecuentes del alemán.
3	Reconocer las principales estructuras gramaticales y léxicas de la lengua, con el fin de imprimir la prosodia adecuada a los textos.
4	Transcribir fonéticamente con IPA textos alemanes de repertorio lírico y apoyarse, en su caso, en dicha transcripción al dirigir o al cantar.
5	Leer en voz alta y/o cantar con una dicción clara los textos de repertorio lírico alemán y recitar de memoria extractos de los mismos.
6	Realizar u obtener por medio de fuentes diversas traducciones al español de repertorio lírico en alemán que le permitan entender el mensaje y captar la intención del poema original.



4. Contenidos

4.1 Contenidos lingüísticos

4.1.1 Contenidos ortográficos y fonéticos

- El alfabeto. Grafemas específicos del alemán (ö, ü, ä, ß). Relación grafema-fonema.
- Alfabeto fonético internacional (IPA)
- Fonética articulatoria: descripción de vocales, diptongos y consonantes
- Fonología:
 - Vocales: largas y cerradas vs. cortas y abiertas, vocales redondeadas, "e" semi-muda [ə]
 - Diptongos: [ae], [aø], [ɔø]
 - Consonantes: sordas vs. sonoras, los sonidos de la "r", la "s", la "h" y la "ch", el ensordecimiento de las oclusivas a final de sílaba (Auslautverhärtung). Los grupos consonánticos ([pf], [ts], [kv],[ks])
- Pronunciación de prefijos (ab-, be-, dar-, fort-, ver- zu, etc.), sufijos (-bar, -chen, -heit, -lein, -nis, -schaft, etc.) y desinencias
- Pronunciación de las palabras compuestas
- Prosodia: acento, ritmo y entonación del alemán
- Fonética aplicada al canto: Diferencia de la fonación hablada y cantada en la lengua alemana. El tratamiento de la "r" y de la [e:]. El golpe de glotis (Vokalneueinsatz).

4.1.2 Contenidos gramaticales

- Reconocimiento de:
 1. Artículos definidos e indefinidos (afirmativos y negativos)
 2. Pronombres personales
 3. Nombres. Género y número.
 4. Adjetivos
 5. Verbos "sein" y "haben"
 6. Presente de los verbos regulares e irregulares, separables e inseparables
 7. Otros tiempos verbales principales
- Afirmación, negación e interrogación (total y parcial). Orden de los elementos de la oración.
- Satzklammer
- Estructuras más usuales de los textos poéticos alemanes: alteración del orden de los elementos en relación con la lengua estándar. Encabalgamiento de versos y verbos separables. Genitivo poético. La "e" de dativo arcaico.

4.1.3 Contenidos léxico-semánticos

- Campos semánticos recurrentes de los textos de repertorio (sentimientos, religión, naturaleza, etc.)



4.2 Contenidos pragmáticos

- Saludar y despedirse
- Presentarse y presentar a otros
- Dar y preguntar por información personal muy básica

4.3 Contenidos sociolingüísticos

- Tuteo y tratamiento de Vd.
- Fórmulas de cortesía
- Países de habla alemana. Variedades del alemán.

4.4 Contenidos estratégicos

- Deletreo
- Uso del diccionario
- Uso de las TIC's
- Apoyo en otras lenguas extranjeras / Internacionalismos
- Transcripción de textos con el Alfabeto Fonético Internacional

4.5 Repertorio vocal

- Obras escogidas de, entre otros:
 - J.S. Bach
 - F. J. Haydn
 - W.A. Mozart
 - Franz Schubert
 - Fanny y Felix Mendelssohn
 - Robert Schumann
 - Johannes Brahms
 - Alma y Gustav Mahler
 - Richard Strauss
 - Arnold Schönberg
- Los alumnos que estén trabajando con obras en alemán en otras asignaturas, darán prioridad a su repertorio individual, y este podrá ser utilizado como material para todo el grupo si se considera conveniente.



5. Bloques temáticos y actividades de clase

5.1 Bloques temáticos

BLOQUE I: Introducción a la lengua alemana

Generalidades. Orígenes de la lengua alemana. El alemán en Europa y fuera de Europa. Principales compositores de repertorio lírico alemán. Internacionalismos del alemán.

Funciones comunicativas básicas y estructuras morfológicas y sintácticas básicas I. Saludar, presentarse y presentar a los demás. Fórmulas de cortesía. Los pronombres personales y el presente regular de indicativo. Dar y preguntar por información personal básica. Tuteo y tratamiento de Vd.

BLOQUE II: Los sonidos del alemán (Fonética descriptiva)

El alfabeto. Letras, diacríticos y grafemas compuestos. Los fonemas del alemán: vocales, diptongos y consonantes y grupos consonánticos. Ensordecimiento de las oclusivas finales. Golpe de glotis. Representación fonética mediante el Alfabeto fonético internacional (IPA)

BLOQUE III: Acercamiento a los principales elementos morfológicos y sintácticos del alemán. Reconocimiento de los mismos en los textos de repertorio:

- El nombre: género y número
- El artículo: definido e indefinido
- El adjetivo: posesivo y calificativo
- El verbo: "sein" y "haben". Presente irregular, formas de pasado, futuro y condicional. Verbos separables (Satzklammer).
- La oración afirmativa, negativa e interrogativa
- Breve introducción a las declinaciones y su significado.

BLOQUE IV: La prosodia del alemán

El acento de la palabra (Lexemas germánicos y no germánicos). Prefijos, sufijos, desinencias y palabras compuestas. El ritmo y la entonación. El golpe de glotis.



BLOQUE VI: Preparación del repertorio:

- Recursos para la traducción de textos de repertorio.
- El mensaje y la intención del poema.
- Campos semánticos habituales
- El registro lingüístico de la lengua poética y del canto.
- Diferencias principales entre lengua hablada y lengua cantada: Dicción lírica
- Tratamiento del golpe glotal (/ʔ/) en el canto.
- Tratamiento de la letra R en el canto.
- La transcripción IPA de textos de repertorio.
- Silabeo y declamación del texto poético acorde con la partitura.
- Memorización de textos.
- Interpretación del repertorio individual si lo hubiera

5.1 Actividades de clase (obligatorias y evaluables).

Intervenciones en clase:	Participación en las actividades previamente encargadas por el profesor.
Prácticas:	Traducción, transcripción y declamación o interpretación de textos de repertorio propuestos por la profesora, y en su caso, de los textos del repertorio individual de cada alumno.
Exámenes:	Realización de dos exámenes (uno por cuatrimestre) sobre contenidos expuestos durante las clases y canto o declamación de un texto en alemán.

6. Tiempo de trabajo del estudiante

Clases teóricas y prácticas	28 h.
Tutorías	2 h.
Preparación / Revisión de exámenes en el aula	2 h.
Realización de exámenes	2 h.
Trabajo individual fuera de clase	(mín.) 22 h.
Total	56 h.



7. Metodología

7.1 Principios metodológicos

Para los contenidos fonéticos se utilizarán materiales elaborados o compendiados por la profesora. Para los contenidos gramaticales, léxicos, pragmáticos y sociolingüísticos se podrá utilizar además la primera lección del método de la editorial Cornelsen Ja genau! A1, Band 1.

Como textos de repertorio se utilizarán los referidos en el punto 4.5, dando prioridad al repertorio individual de los alumnos si se diera el caso. Se realizarán audiciones de los mismos con videos seleccionados de Internet.

Se estimulará al alumno a leer y declamar con regularidad en el aula para así poder detectar sus posibles problemas de pronunciación, entonación, etc.

Los contenidos se explicarán en español, pero la profesora utilizará las formas de cortesía básicas en alemán de una manera activa en el aula (saludar, despedirse, dar órdenes sencillas, etc.), con el fin de resaltar el valor comunicativo del mismo.

Por otra parte, se estimulará el trabajo en grupos dentro del aula, así como la autoevaluación y la evaluación entre compañeros.

Al contar únicamente con 1 hora lectiva semanal, será muy importante la participación activa en el aula del alumno y el trabajo en casa. Se motivará al alumno a desarrollar y perfeccionar las mejores técnicas de estudio para el idioma.

Como actividades complementarias, y siempre que puedan cuadrarse los horarios, se programarán la asistencia a audiciones de Canto o de Concertación en las que se utilice el alemán.

7.2 Normas básicas de organización de la asignatura

- Conocer la Guía Docente de la asignatura y el Reglamento de Régimen Interno del centro
- No utilizar el móvil durante las clases.
- Entregar la ficha del alumno debidamente cumplimentada y con una foto identificativa
- Contar con una cuenta de correo activa, donde se notificarán las informaciones referentes a la organización de las clases
- Asegurarse el correcto acceso a la plataforma de Internet donde estén alojados los materiales de clase
- Aportar los materiales necesarios para cada sesión
- Respetar el grupo y el horario asignado
- Respetar las intervenciones orales de los compañeros, y encontrar en la disparidad de niveles una fuente de aprendizaje.
- Solicitar tutorías individuales en los horarios establecidos para ello. No se realizarán tutorías telefónicas, ni por correo electrónico.

El alumno que no se ajuste a estas normas básicas no optará a la parte ponderada de la calificación referida a la participación en clase (10% del total de la nota).



7.3 Cronograma.

	Bloque temático	Actividades
1-4	I. Introducción a la lengua alemana	Clases teóricas y prácticas (4h.) Trabajo personal (mín. 2h.)
5-11	II. Los sonidos del alemán	Clases teóricas y prácticas (7h.) Trabajo personal (mín. 5h.)
12-14	III. La prosodia del alemán	Clases teóricas y prácticas (3h.) Trabajo personal (mín. 2h.)
15		Tutoría (1h)
16		Examen del primer cuatrimestre (1h) Preparación indiv. examen (mín. 2h)
1		Corrección del examen en grupo y reflexión sobre errores. (1h)
2-5	IV. Reconocimiento de estructuras morfológicas y sintácticas en textos de repertorio.	Clases teóricas y prácticas (4h.) Trabajo personal (mín. 3h)
6-13	V. Preparación de repertorio	Clases teóricas y prácticas (8h.) Trabajo personal (mín. 6h.)
14		Preparación examen en grupo (1h.)
15		Tutoría (1h)
16		Examen 2º cuatrimestre (1h) Preparación examen (mín. 2h.)

8. Evaluación y calificación

8.1 Criterios de evaluación.

Los procedimientos e instrumentos de evaluación medirán en qué medida el alumno ha conseguido los objetivos reflejados en el apartado 3.5., así pues:

Criterio 1: El alumno reconoce, reproduce y transcribe los fonemas del alemán y los diferencia de los españoles.

Criterio 2: El alumno acentúa correctamente palabras básicas y comprende las pautas rítmicas y de entonación más frecuentes.

Criterio 3: El alumno reconoce las principales estructuras gramaticales y léxicas de la lengua e imprime la prosodia adecuada a los textos.

Criterio 4: El alumno transcribe fonéticamente textos de repertorio lírico alemán y se apoya en dicha transcripción al cantar o al dirigir.



Criterio 5: El alumno lee en voz alta o canta correctamente textos de repertorio lírico alemán y recita de memoria extractos de los mismos.

Criterio 6: El alumno es capaz de realizar u obtener por medio de fuentes diversas traducciones al español de repertorio lírico en alemán que le permiten entender el mensaje y captar la intención del poema original.

8.2 Procedimiento de evaluación y calificación.

Al comenzar el curso se realizará, a través de actividades en el aula, una evaluación inicial para detectar el nivel previo de los alumnos.

Durante cada cuatrimestre, se llevará a cabo una evaluación formativa o continua, basada en la observación en el aula del proceso de aprendizaje de cada alumno.

Al finalizar cada cuatrimestre, con aquellos alumnos que hayan asistido al menos a 11 sesiones de las 14 que consta el mismo, se realizará una evaluación sumativa teniendo en cuenta los siguientes conceptos:

PRIMER CUATRIMESTRE (Alumnos que tienen de 0 a 3 faltas)	
PARTE	PONDERACIÓN
A: Participación en clase	10%
B: Ejercicios escritos de lengua alemana	25%
C: Ejercicios escritos de pronunciación, prosodia y transcripción IPA	30%
D: Actividades orales / Lectura de textos de repertorio	35%

SEGUNDO CUATRIMESTRE (Alumnos que tienen de 0 a 3 faltas)	
PARTE	PONDERACIÓN
A: Participación en clase	10%
B: Ejercicios escritos de lengua alemana	20%
C: Ejercicios escritos de pronunciación, prosodia y transcripción IPA	30%
D: Lectura declamada del texto de repertorio	40%

La puntuación obtenida en las partes C y D deberá ser igual o superior al 50% de la puntuación asignada a la misma, es decir, que hay que aprobar tanto la parte teórica como la parte práctica de la fonética para aprobar la asignatura.

Para aprobar el cuatrimestre será necesario alcanzar como mínimo el 50% de la máxima puntuación establecida, es decir, un 5 sobre 10.

El alumno que apruebe los dos cuatrimestres tendrá como nota final la nota media de los dos, calificada de 0 a 10.

El alumno que, asistiendo con regularidad a las sesiones, no supere el primer cuatrimestre realizará en junio un examen global que incluirá los contenidos de todo el curso y será calificado de la siguiente forma:



CALIFICACIÓN GLOBAL EN JUNIO (Alumnos que tienen de 0 a 6 faltas)	
PARTE	PONDERACIÓN
A: Participación en clase	10%
B: Ejercicios escritos de lengua alemana	20%
C: Ejercicios escritos de pronunciación, prosodia y transcripción IPA	30%
D: Lectura declamada del texto de repertorio	40%

La puntuación obtenida en las partes C y D deberá ser igual o superior al 50% de la puntuación asignada a la misma, es decir, que hay que aprobar tanto la parte teórica como la parte práctica de la fonética para aprobar la asignatura.

En el caso en el que durante el curso, debido a las características del grupo, se hagan adaptaciones de los contenidos, la ponderación de las partes en la nota final cambiará en consecuencia (por ejemplo en el caso de que el nivel en fonética sea muy bueno y se puedan ampliar contenidos gramaticales).

Los alumnos que, al finalizar las sesiones presenciales, hayan acumulado 7 faltas o más, no podrán optar al 10% de la nota de clase y realizarán un examen consistente en:

CALIFICACIÓN GLOBAL EN JUNIO (Alumnos que tienen 7 faltas o más)	
	PONDERACIÓN
Ejercicios escritos de lengua alemana	25%
Ejercicios escritos de pronunciación, prosodia y transcripción IPA	35%
Lectura declamada del texto de repertorio	40%

El alumno que obtuviese una calificación final negativa en junio podrá volverse a examinar en septiembre y será calificado de la siguiente forma:

CALIFICACIÓN GLOBAL EN SEPTIEMBRE	
	PONDERACIÓN
Ejercicios escritos de lengua alemana	25%
Ejercicios escritos de pronunciación, prosodia y transcripción IPA	35%
Lectura declamada del texto de repertorio	40%

Tanto en la convocatoria global de junio para alumnos con 7 faltas o más, como en la de septiembre, la puntuación obtenida en las partes B y C deberá ser igual o superior al 50% de la puntuación asignada a la misma, es decir, que hay que aprobar tanto la parte teórica como la parte práctica de la fonética para aprobar la asignatura.

Para aprobar la asignatura será necesario alcanzar como mínimo el 50% de la máxima puntuación establecida, es decir, un 5 sobre 10.



8.3 4ª convocatoria y convocatoria adicional.

En 4ª convocatoria, el alumno podrá optar a solicitar ser evaluado sin tribunal, siempre que lo solicite en tiempo y forma al centro.

En 4ª convocatorias con tribunal y en convocatoria adicional (esta última siempre con tribunal), el alumno deberá realizar el examen en su totalidad, es decir tanto la parte escrita como la oral, aunque ya hubiera realizado y aprobado la exposición oral en clase.

8.4 Evaluación de la guía didáctica y de la docencia.

Se utilizarán los siguientes instrumentos de evaluación:

- Autoevaluación mediante una comparativa entre los objetivos propuestos para la asignatura y los efectivamente alcanzados.
- Valoración de los resultados generales del curso, en función de las calificaciones obtenidas.

9. Bibliografía

9.1 Bibliografía básica.

Autor:	AA.VV
Título:	Phonotekintensiv. Aussprachetraining
Editorial:	Langenscheidt, Berlin, 2007
Autor:	Reinke, Kerstin
Título:	Phonetiktrainer A1-B1
Editorial:	Klett
Autor:	Fischer, Andreas
Título:	Deutsch lernen mit Rhythmus
Editorial:	Schubert-Verlag, Leipzig, 2007
Autor:	Schilling, Barbara
Título:	Deutsch für Sänger
Editorial:	Books on demand GmbH
Autor:	Adams, David
Título:	A handbook of diction for singers : Italian, German and French
Editorial:	Oxford University Press, 2008

9.2 Bibliografía complementaria.

Autor:	Böschel, Giesberg, Häge
Título:	Ja genau! A1, Band 1
Editorial:	Cornelsen, Berlin, 2009



Autor:	Lemcke, Christiane
Título:	Grammatik Intensivtrainer A1
Editorial:	Langenscheidt, Berlin, 2006
Autor:	Pérez Cárceles, Fernando
Título:	Los Lieder de Schubert I
Editorial:	Hiperión, Madrid, 2005

9.3 Direcciones web de interés.

Lengua alemana

<http://www.curso-de-aleman.de/>

<http://blog.gramatica-alemana.com/daf-aleman-como-lengua-extranjera/>

Fonética

http://www.curso-de-aleman.de/grammatik/kapitel_3/3_2_el_sistema_fonetico_del_aleman.htm

<http://es.wikibooks.org/wiki/Alemán/Gramática/Pronunciación>

<http://www.uiowa.edu/~acadtech/phonetics/>

Repertorio lírico vocal

<http://www.recmusic.org/lieder/>(textos originales con traducciones a varios idiomas)

<http://artsongcentral.com/>(textos con transcripciones IPA)

<http://www.kareol.es/>(libretos de óperas originales con traducción al español)

<http://www.youraccompanist.com/links-for-singers/>(múltiples recursos para cantantes líricos)

<http://www.vocalist.org.uk/>(múltiples recursos para cantantes en general)



10. Profesorado

Nombre y apellidos	María del Valle Robles
Horario de tutorías académicas	Por definir
Correo electrónico	maria.delvalle@murciaeduca.es
Departamento - Área	Departamento de Música Antigua, Pedagogía y Canto
Categoría	Cuerpo de profesores de Escuelas Oficiales de Idiomas
Titulación académica	Licenciada en Filología Inglesa. Diplomada en Turismo. Ciclo Superior de Alemán, Francés e Inglés de la Escuela Oficial de Idiomas.
Experiencia docente	<u>Asignaturas:</u> Alemán, Francés e Inglés / Alemán, Francés e Inglés Aplicados al Canto / Inglés Técnico. <u>Centros:</u> Conservatorio de Música y Conservatorio Superior de Música de Murcia desde el curso 2006-2007
Otra experiencia profesional	Técnico en Turismo – Especialista en Mercados Internacionales: - Turespaña/Ministerio de Turismo (Moscú, Düsseldorf, Frankfurt. 1999 - 2004) - Murcia Turística / Consejería de Turismo de la CARM (Murcia. 2004 - 2006) Guía oficial de turismo con habilitación en español, inglés y alemán.

Le temps change toute chose: il n'y a aucune
raison pour que la langue échappe à cette loi
universelle.

FERDINAND DE SAUSSURE